Signature Not Verified
Digitally signed by KONSTANTINOS MOSCHONAS
Date: 2020.09.07 00:52:36 EEST
Reason: Signed PDF (embedded)
Location: Athens, Ethniko Typografio

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

7 Σεπτεμβρίου 2020 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου 168

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4718

Κύρωση της Συμφωνίας για την ανάπτυξη της Κινηματογραφικής Συμπαραγωγής μεταξύ του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κρατικής Διοίκησης Τύπου, Δημοσιεύσεων, Ραδιοφώνου, Κινηματογράφου και Τηλεόρασης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία για την Ανάπτυξη της Κινηματογραφικής Συμπαραγωγής μεταξύ του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κρατικής Διοίκησης Τύπου, Δημοσιεύσεων, Ραδιοφώνου, Κινηματογράφου και Τηλεόρασης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 27 Απριλίου 2017, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα, έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΗΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗΣ ΣΥΜΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΡΑΤΙΚΗΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΤΥΠΟΥ, ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ, ΡΑΔΙΟΦΩΝΟΥ, ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΚΑΙ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ

Το Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κρατική Διοίκηση Τύπου, Δημοσιεύσεων, Ραδιοφώνου, Κινηματογράφου και Τηλεόρασης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας εφεξής αποκαλούμενοι «Συμβαλλόμενοι»,

Λαμβάνοντας υπόψη την επιθυμία των δύο χωρών να ενδυναμώσουν τις κινηματογραφικές σχέσεις και εν γένει την οπτικοακουστική παραγωγή μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας,

Λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι μια τέτοια αμοιβαία συνεργασία μπορεί να εξυπηρετήσει την ανάπτυξη κινηματογραφικής παραγωγής και διανομής και να ενθαρρύνει την περαιτέρω ανάπτυξη πολιτιστικών και τεχνολογικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι προσπάθειες συμπαραγωγής μπορούν να ωφελήσουν τις κινηματογραφικές βιομηχανίες των αντίστοιχων Συμβαλλομένων και να συμβάλλουν στην οικονομική ανάπτυξη των βιομηχανιών κινηματογραφικής, τηλεοπτικής και οπτικοακουστικής παραγωγής και διανομής στην Ελληνική Δημοκρατία και στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας,

Σημειώνοντας την αμοιβαία απόφασή τους να θεσπίσουν ένα πλαίσιο ενθάρρυνσης της παραγωγής όλων των οπτικοακουστικών μέσων, ιδίως της κινηματογραφικής συμπαραγωγής,

Παραπέμποντας στο Εκτελεστικό Πρόγραμμα Πολιτιστικών Ανταλλαγών, στο πλαίσιο της Συμφωνίας Πολιτιστικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για τα έτη 2011-2013,

Συμφώνησαν ως εξής:

Άρθρο 1 - Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

1. «Συμπαραγωγή» ή «Κινηματογραφική Συμπαραγωγή» σημαίνει ένα κινηματογραφικό έργο, με ή χωρίς συνοδεία ήχου, ανεξάρτητα από τη διάρκεια ή το είδος, συμπεριλαμβανόμενης της μυθοπλασίας, των κινουμένων σχεδίων και των ντοκιμαντέρ, που παράγεται από Έλληνα συμπαραγωγό και Κινέζο συμπαραγωγό, η πρώτη προβολή του οποίου γίνεται σε κινηματογράφους, παραγόμενο σε οποιαδήποτε μορφή, για

διανομή μέσω οποιουδήποτε χώρου ή μέσου, συμπεριλαμβανομένων των κινηματογράφων, της τηλεόρασης, του διαδικτύου, της βιντεοκασέτας, του βιντεοδίσκου, του CD-ROM ή άλλου μέσου, συμπεριλαμβανομένων των μελλοντικών μορφών κινηματογραφικής διανομής και διανομής παραγωγών.

2. «Συμπαραγωγός» σημαίνει τον Έλληνα συμπαραγωγό ή τον Κινέζο συμπαραγωγό και «Συμπαραγωγοί» σημαίνει τον Έλληνα συμπαραγωγό και τον Κινέζο συμπαραγωγό.
«Έλληνας συμπαραγωγός» σημαίνει το νομικό πρόσωπο ή φορέα που αναλαμβάνει τους απαραίτητους διακανονισμούς για τη δημιουργία της Ταινίας Συμπαραγωγής.
«Κινέζος συμπαραγωγός» σημαίνει το νομικό πρόσωπο ή φορέα που αναλαμβάνει τους απαραίτητους διακανονισμούς για τη δημιουργία της Ταινίας Συμπαραγωγής.

3. «Αρμόδιες Αρχές» σημαίνει αμφότερες τις Αρμόδιες Αρχές που είναι υπεύθυνες για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας ή οποιαδήποτε από τις Αρμόδιες Αρχές σε σχέση με τη δική της χώρα, ανάλογα με την περίπτωση. Οι Αρμόδιες Αρχές είναι:

Για την Ελληνική Δημοκρατία: Το Ελληνικό Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού
Για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας: Η Κρατική Διοίκηση Τύπου, Δημοσιεύσεων, Ραδιοφώνου, Κινηματογράφου και Τηλεόρασης.

Άρθρο 2 – Έγκριση Έργου, Αναγνώριση ως Εγχώρια Ταινία και Οφέλη

1. Οι ταινίες που θα αποτελέσουν συμπαραγωγή, βάσει της παρούσας Συμφωνίας, πρέπει να έχουν εγκριθεί από κοινού από τις Αρμόδιες Αρχές.

2. Οι Κινηματογραφικές Συμπαραγωγές που έχουν εγκριθεί βάσει των όρων της παρούσας Συμφωνίας θεωρούνται εθνικές ταινίες σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία στην επικράτεια έκαστου των Συμβαλλομένων. Οι εν λόγω Κινηματογραφικές Συμπαραγωγές δικαιούνται να λαμβάνουν τα οφέλη που δικαιούται η βιομηχανία κινηματογραφικών παραγωγών δυνάμει της εγχώριας νομοθεσίας κάθε Συμβαλλόμενου ή που θεσπίζει κάθε Συμβαλλόμενος. Τα εν λόγω οφέλη αφορούν αποκλειστικά τον Συμπαραγωγό της χώρας που τα παρέχει. Η Αρμόδια Αρχή κάθε Συμβαλλόμενου θα παράσχει στην Αρμόδια Αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου κατάλογο της νομοθεσίας που διέπει τα εν λόγω οφέλη. Σε περίπτωση τροποποίησης της εν λόγω νομοθεσίας με οποιονδήποτε τρόπο, εκ μέρους οποιουδήποτε εκ των Συμβαλλομένων, η Αρμόδια Αρχή του αντίστοιχου Συμβαλλόμενου αναλαμβάνει την υποχρέωση να ενημερώσει την Αρμόδια Αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου σχετικά με τους όρους της εν λόγω τροποποίησης.

3. Προκειμένου να επωφελούνται από τις διατάξεις της Συμφωνίας, οι Κινηματογραφικές Συμπαραγωγές πρέπει να είναι εγκεκριμένες από την Αρμόδια Αρχή αμφότερων των Συμβαλλομένων. Οι αιτήσεις για καθεστώς

συμπαραγωγής θα τηρούν τις σχετικές διαδικασίες που προβλέπονται για τον σκοπό αυτό από κάθε Συμβαλλόμενο και τις ελάχιστες απαιτήσεις που παρατίθενται στο Παράρτημα 1 της παρούσας.

4. Οι Αρμόδιες Αρχές αμφότερων των Συμβαλλομένων θα ανταλλάσσουν κάθε πληροφορία σχετικά με την έγκριση, απόρριψη, τροποποίηση ή απόσυρση αιτήσεων για καθεστώς συμπαραγωγής βάσει της παρούσας.

5. Οι Αρμόδιες Αρχές αμφότερων των Συμβαλλομένων θα διαβουλεύονται μεταξύ τους πριν απορρίψουν οποιαδήποτε αίτηση για καθεστώς συμπαραγωγής. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 (6), όταν οι Αρμόδιες Αρχές αμφότερων των Συμβαλλομένων χορηγήσουν καθεστώς συμπαραγωγής σε μία ταινία, το καθεστώς αυτό δεν ακυρώνεται στην συνέχεια, εκτός εάν συμφωνήσουν οι εν λόγω αρχές.

6. Κάθε Αρμόδια Αρχή των Συμβαλλομένων δικαιούται να ανακαλεί το καθεστώς συμπαραγωγής μιας Κινηματογραφικής Συμπαραγωγής και τα συνοδά δικαιώματα και οφέλη, εάν ο αντίστοιχος Συμπαραγωγός δεν συμμορφωθεί προς τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες οι Συμβαλλόμενοι ενέκριναν μια Κινηματογραφική Συμπαραγωγή, ή εάν ο Συμπαραγωγός αθετήσει από σημαντική άποψη τη συμφωνία συμπαραγωγής.

7. Σε ό,τι αφορά στην Ελληνική Δημοκρατία, η διαδικασία προσωρινής έγκρισης μιας Κινηματογραφικής Συμπαραγωγής αναγνωρίζεται ότι έχει ολοκληρωθεί όταν η Ελληνική Αρμόδια Αρχή ενημερώσει εγγράφως τον Έλληνα συμπαραγωγό ότι η προσωρινή έγκριση έχει παρασχεθεί. Η διαδικασία οριστικής έγκρισης μιας Κινηματογραφικής Συμπαραγωγής αναγνωρίζεται ότι έχει ολοκληρωθεί όταν η Ελληνική Αρμόδια Αρχή ενημερώσει εγγράφως τον Έλληνα συμπαραγωγό ότι η οριστική έγκριση έχει παρασχεθεί.

8. Σε ό,τι αφορά στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, η διαδικασία προσωρινής έγκρισης μιας Κινηματογραφικής Συμπαραγωγής αναγνωρίζεται ότι έχει ολοκληρωθεί όταν η Κινεζική Αρμόδια Αρχή έχει χορηγήσει την «Άδεια Γυρίσματος Αλλοδαπής Κινηματογραφικής Συμπαραγωγής». Η διαδικασία οριστικής έγκρισης μιας Κινηματογραφικής Συμπαραγωγής αναγνωρίζεται ότι έχει ολοκληρωθεί όταν η Κινεζική Αρμόδια Αρχή έχει δώσει στην Κινηματογραφική Συμπαραγωγή «Άδεια Δημόσιας Προβολής Ταινίας».

Άρθρο 3 – Απαιτήσεις από τους Συμπαραγωγούς

Προκειμένου να λάβουν τα οφέλη της συμπαραγωγής, οι Συμπαραγωγοί θα παρέχουν αποδείξεις ότι διαθέτουν κατάλληλη τεχνική οργάνωση, επαρκή οικονομική στήριξη, αναγνωρισμένο επαγγελματικό καθεστώς και προσόντα προκειμένου να ολοκληρωθεί επιτυχώς η Συμπαραγωγή.

Άρθρο 4 – Παραγωγή, Συμμετέχοντες και Γλώσσα

1. Οι Κινηματογραφικές Συμπαραγωγές θα αναπτύσσονται, θα γυρίζονται, θα γίνονται, θα υπόκεινται σε επεξεργασία, θα μεταγλωττίζονται ή θα υποτιτλίζονται, έως τη δημιουργία του πρώτου αντιγράφου κυκλοφορίας στις

χώρες των συμμετεχόντων Συμπαραγωγών. Ωστόσο, εάν το απαιτεί το σενάριο ή το θέμα της Κινηματογραφικής Συμπαραγωγής, τα γυρίσματα, εξωτερικά ή εσωτερικά, σε χώρα που δεν συμμετέχει στη συμπαραγωγή μπορούν να εγκριθούν από τις Αρμόδιες Αρχές. Ομοίως, εάν δεν διατίθενται υπηρεσίες επεξεργασίας, μεταγλώττισης ή υποτιτλισμού ικανοποιητικής ποιότητας σε χώρα που συμμετέχει στην Κινηματογραφική Συμπαραγωγή, οι Αρμόδιες Αρχές μπορούν να εγκρίνουν την παροχή αυτών των υπηρεσιών από προμηθευτή σε τρίτη χώρα.

2. Οι παραγωγοί, συγγραφείς, σεναριογράφοι, ηθοποιοί, σκηνοθέτες, επαγγελματίες και τεχνικοί που συμμετέχουν σε Κινηματογραφική Συμπαραγωγή πρέπει να είναι υπήκοοι ή μόνιμοι κάτοικοι της Ελληνικής Δημοκρατίας ή της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, σύμφωνα με την εγχώρια νομοθεσία των Συμβαλλομένων αντίστοιχα.

3. Εάν το απαιτεί μια Κινηματογραφική Συμπαραγωγή, η συμμετοχή καλλιτεχνικού και τεχνικού προσωπικού και επαγγελματιών που δεν πληρούν τις προϋποθέσεις της παραγράφου (2) μπορεί να επιτραπεί, σε εξαιρετικές περιστάσεις, υπό τον όρο της έγκρισης των Αρμόδιων Αρχών.

4. Η χρήση άλλης γλώσσας σε Κινηματογραφική Συμπαραγωγή πλην των γλωσσών που επιτρέπονται, σύμφωνα με την αντίστοιχη εγχώρια νομοθεσία των Συμβαλλομένων, μπορεί να επιτραπεί, εάν το απαιτεί το σενάριο.

Άρθρο 5 – Συμπαραγωγή με Τρίτο Μέρος

Με κοινή έγκριση των Αρμόδιων Αρχών, οποιοσδήποτε συμπαραγωγός τρίτου μέρους μπορεί να συμμετάσχει στην συμπαραγωγή μιας Κινηματογραφικής Συμπαραγωγής βάσει της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 6 – Οικονομική Συμβολή και Καταμερισμός Εσόδων

1. Οι αντίστοιχες συμβολές των Συμπαραγωγών μπορεί να ποικίλουν από είκοσι (20) έως ογδόντα (80) τοις εκατό του συνολικού προϋπολογισμού για κάθε Κινηματογραφική Συμπαραγωγή. Επίσης, οι Συμπαραγωγοί θα πρέπει να έχουν αποτελεσματική τεχνική και δημιουργική συμβολή, κατ' αναλογία της οικονομικής επένδυσής τους στην Κινηματογραφική Συμπαραγωγή. Η τεχνική και δημιουργική συμβολή πρέπει να απαρτίζεται από συνδυασμένα μερίδια συγγραφέων, ηθοποιών, τεχνικού προσωπικού και προσωπικού παραγωγής, εργαστηρίων και εγκαταστάσεων.

   Τυχόν εξαιρέσεις των ανωτέρω αρχών πρέπει να εγκρίνονται από τις Αρμόδιες Αρχές οι οποίες μπορούν, σε ειδικές περιπτώσεις, να εγκρίνουν διακύμανση των αντίστοιχων συμβολών των Συμπαραγωγών μεταξύ δέκα (10) και ενενήντα (90) τοις εκατό.

2. Σε περίπτωση που παραγωγός από τρίτη χώρα εξουσιοδοτηθεί για συμμετοχή σε Κινηματογραφική Συμπαραγωγή, η συμβολή του δεν θα είναι μικρότερη από δέκα (10) τοις εκατό και μεγαλύτερη από είκοσι (20) τοις εκατό.

3. Ο καταμερισμός των εσόδων από τους Συμπαραγωγούς θα πρέπει, κατ’ αρχήν, να είναι ανάλογος με τις αντίστοιχες συμβολές τους στη χρηματοδότηση της παραγωγής και υπόκειται στην έγκριση των Αρμόδιων Αρχών.

Άρθρο 7 – Διανοητική Ιδιοκτησία και Πρωτότυπα Υλικά

1. Οι Συμπαραγωγοί θα διασφαλίζουν ότι τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας μίας Κινηματογραφικής Συμπαραγωγής που δεν τους ανήκουν θα είναι διαθέσιμα σε αυτούς μέσω συμφωνιών εκχώρησης ή αδειοδότησης που θα επαρκούν για την εκπλήρωση των στόχων της παρούσας Συμφωνίας, όπως ορίζεται στην παράγραφο 3 (α) του Παραρτήματος.

2. Ο καταμερισμός των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας σε μία Κινηματογραφική Συμπαραγωγή, συμπεριλαμβανομένης της ιδιοκτησίας και αδειοδότησης αυτών, θα προσδιορίζεται στη σύμβαση συμπαραγωγής που θα υπογραφεί από τους Συμπαραγωγούς.

3. Κάθε Συμπαραγωγός θα έχει ελεύθερη πρόσβαση σε όλα τα πρωτότυπα υλικά συμπαραγωγής και το δικαίωμα αναπαραγωγής ή εκτύπωσης αυτών, αλλά όχι το δικαίωμα χρήσης και εκχώρησης δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας στα εν λόγω υλικά, εκτός εάν προσδιορίζεται άλλως από τους Συμπαραγωγούς στη σύμβαση συμπαραγωγής.

4. Κάθε Συμπαραγωγός θα είναι συνιδιοκτήτης του υλικού αντιγράφου του πρωτότυπου αρνητικού ή άλλου μέσου καταγραφής στο οποίο περιλαμβάνεται η πρωτότυπη Συμπαραγωγή, μη συμπεριλαμβανομένων τυχόν δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας που είναι ενσωματωμένα στο εν λόγω υλικό αντίγραφο, εκτός εάν ορίζεται άλλως από τους Συμπαραγωγούς σε χωριστές συμφωνίες.

5. Όταν η Συμπαραγωγή γίνεται σε αρνητικό φιλμ, το αρνητικό θα εμφανίζεται σε εργαστήριο που επιλέγουν αμοιβαία οι συμπαραγωγοί και θα κατατίθεται σε αυτό, στο όνομα και των δύο Συμπαραγωγών.

Άρθρο 8 – Διευκόλυνση Εισόδου Προσωπικού και Εισαγωγής Εξοπλισμού

Οι Συμβαλλόμενοι θα διευκολύνουν την προσωρινή εισαγωγή και επανεξαγωγή κινηματογραφικού εξοπλισμού που είναι απαραίτητος για την παραγωγή Κινηματογραφικών Συμπαραγωγών βάσει της παρούσας Συμφωνίας, υπό τον όρο της ισχύουσας εγχώριας νομοθεσίας στις αντίστοιχες δικαιοδοσίες. Κάθε Συμβαλλόμενος θα καταβάλει κάθε προσπάθεια, βάσει της εγχώριας νομοθεσίας του, προκειμένου να επιτραπεί στο δημιουργικό και τεχνικό προσωπικό του άλλου Συμβαλλόμενου να εισέλθει και να διαμείνει στην επικράτειά του, με σκοπό να συμμετάσχει στην παραγωγή Κινηματογραφικών Συμπαραγωγών.

Άρθρο 9 – Άδεια Δημόσιας Έκθεσης

Η έγκριση μιας πρότασης για κινηματογραφική συμπαραγωγή από τις Αρμόδιες Αρχές δεν υποδηλώνει άδεια ή εξουσιοδότηση προβολής ή διανομής της ταινίας που θα παραχθεί.

Άρθρο 10 – Κανονισμοί Ποσόστωσης

1. Εάν μία Κινηματογραφική Συμπαραγωγή διακινηθεί στην αγορά μιας χώρας που διαθέτει κανονισμούς ποσόστωσης σε σχέση και με τους δύο Συμβαλλόμενους, θα συμπεριληφθεί στην ποσόστωση της χώρας η οποία είναι ο πλειοψηφικός συμπαραγωγός. Σε περίπτωση που οι συμβολές των Συμπαραγωγών είναι ίσες, η Κινηματογραφική Συμπαραγωγή θα συμπεριληφθεί στην ποσόστωση της χώρας της οποίας ο σκηνοθέτης της Κινηματογραφικής Συμπαραγωγής είναι υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος.

2. Εάν μια Κινηματογραφική Συμπαραγωγή διακινηθεί στην αγορά μίας χώρας που διαθέτει κανονισμούς ποσόστωσης σε σχέση με έναν από τους δύο Συμβαλλόμενους, η κινηματογραφική συμπαραγωγή θα διακινηθεί από τον Συμβαλλόμενο σε σχέση με τον οποίο δεν υπάρχει ποσόστωση.

3. Σε όλα τα ζητήματα που αφορούν στην εμπορία ή εξαγωγή της Κινηματογραφικής Συμπαραγωγής, κάθε Συμβαλλόμενος θα παρέχει στην Κινηματογραφική Συμπαραγωγή το ίδιο καθεστώς και μεταχείριση, όπως στις εγχώριες παραγωγές.

Άρθρο 11 – Προσδιορισμός Συμπαραγωγής

1. Όλες οι Κινηματογραφικές Συμπαραγωγές θα προσδιορίζονται ως ελληνικές – κινεζικές ή κινεζικές – ελληνικές συμπαραγωγές.

2. Ο προσδιορισμός αυτός θα εμφανίζεται σε χωριστό τίτλο έναρξης και συντελεστών, σε όλα τα εμπορικά, διαφημιστικά και προωθητικά υλικά, όταν προβάλλονται κινηματογραφικές συμπαραγωγές σε κάθε δημόσια εκτέλεση.

Άρθρο 12 – Καθεστώς Παραρτήματος

Οι Αρμόδιες Αρχές θα ενεργούν σύμφωνα με τον Κανονισμό Διαδικασίας του Παραρτήματος, που αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Συμφωνίας, αλλά μπορούν, σε δεδομένη περίπτωση, να εξουσιοδοτήσουν από κοινού τους συμπαραγωγούς να ενεργούν σύμφωνα με ειδικούς κανόνες, τους οποίους έχουν εγκρίνει.

Άρθρο 13 – Διεθνή Φεστιβάλ Κινηματογράφου

Ο πλειοψηφικός συμπαραγωγός έχει την πρώτη επιλογή αποστολής μιας Κινηματογραφικής Συμπαραγωγής σε φεστιβάλ κινηματογράφου. Κατόπιν έγκρισης και των δύο συμπαραγωγών, οποιοσδήποτε από τους συμπαραγωγούς

μπορεί να αποστείλει μια Κινηματογραφική Συμπαραγωγή σε διεθνή φεστιβάλ κινηματογράφου, υπό την προϋπόθεση ότι οι αντίστοιχες Αρμόδιες Αρχές έχουν ενημερωθεί για την πρόθεση της αποστολής αυτής, 30 ημέρες πριν την έναρξη της εκδήλωσης.

Άρθρο 14 – Τροποποίηση και Ανασκόπηση

1. Οι Αρμόδιες Αρχές των Συμβαλλομένων θα επιβλέπουν και θα κάνουν ανασκόπηση του έργου της παρούσας Συμφωνίας, θα επιχειρούν να επιλύσουν τυχόν δυσκολίες στην υλοποίησή της και θα υποβάλουν τυχόν προτάσεις που θεωρούνται αναγκαίες για κάθε τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας.

2. Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να τροποποιείται με την αμοιβαία συγκατάθεση των Συμβαλλομένων. Κάθε τροποποίηση της Συμφωνίας θα τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο Άρθρο 16.1.

Άρθρο 15 – Επίλυση Διαφορών

Κάθε διαφωνία μεταξύ των Συμβαλλομένων σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύεται δια των Αρμοδίων Αρχών.

Άρθρο 16 – Θέση σε ισχύ και Καταγγελία

1. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία της δεύτερης από τις Διπλωματικές Διακοινώσεις, με τις οποίες οι Συμβαλλόμενοι αλληλοενημερώθηκαν ότι οι εσωτερικές νομικές διαδικασίες τους, για τη θέση της σε ισχύ, έχουν ολοκληρωθεί.

2. Η παρούσα Συμφωνία θα ισχύει για πέντε (5) έτη και θα παρατείνεται αυτομάτως για πρόσθετες περιόδους πέντε (5) ετών έκαστη, εκτός εάν καταγγελθεί από οποιονδήποτε από τους Συμβαλλόμενους με παροχή γραπτής προειδοποίησης τουλάχιστον έξι (6) μηνών προς τον άλλο Συμβαλλόμενο, σχετικά με την πρόθεσή του να καταγγείλει τη Συμφωνία.

3. Οι συμπαραγωγές που έχουν εγκριθεί από τις Αρμόδιες Αρχές και είναι σε εξέλιξη κατά το χρόνο παράδοσης ειδοποίησης καταγγελίας της παρούσας Συμφωνίας από οποιονδήποτε εκ των Συμβαλλομένων, θα συνεχίσουν να επωφελούνται πλήρως από τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, έως ότου ολοκληρωθούν.

4. Σε περίπτωση καταγγελίας της παρούσας Συμφωνίας, οι όροι της θα συνεχίσουν να εφαρμόζονται για τον καταμερισμό των εσόδων από συμπαραγωγές που έχουν ολοκληρωθεί.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Υπεγράφη στην Αθήνα, στις 27 Απριλίου 2017, σε δύο αντίτυπα, στην ελληνική, κινεζική και αγγλική γλώσσα.

Υπογραφή

Για το Υπουργείο Πολιτισμού & Αθλητισμού
της Ελληνικής Δημοκρατίας

Υπογραφή

Για την Κρατική Διοίκηση Τύπου, Δημοσιεύσεων, Ραδιοφώνου, Κινηματογράφου και Τηλεόρασης
της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

1. Οι αιτήσεις για ένταξη μιας ταινίας στα οφέλη συμπαραγωγής πρέπει να υποβάλλονται ταυτόχρονα στις Αρμόδιες Αρχές, τουλάχιστόν εξήντα ημέρες πριν από την έναρξη των γυρισμάτων ή των βασικών κινουμένων σχεδίων της ταινίας.

   Η Κινεζική Αρμόδια Αρχή ορίζει την Κινεζική Εταιρεία Κινηματογραφικών Συμπαραγωγών ως τον κινεζικό οργανισμό μέσω του οποίου αξιολογούνται οι κινηματογραφικές συμπαραγωγές για το καθεστώς συμπαραγωγής.

   Η Ελληνική Αρμόδια Αρχή ορίζει το Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου ως τον ελληνικό οργανισμό μέσω του οποίου αξιολογούνται οι κινηματογραφικές συμπαραγωγές για το καθεστώς συμπαραγωγής.

2. Οι Αρμόδιες Αρχές θα αλληλοενημερώνονται σχετικά με την απόφασή τους επί αυτών των αιτήσεων συμπαραγωγής εντός πενήντα ημερών από την ημερομηνία υποβολής των πλήρων δικαιολογητικών που παρατίθενται στο Παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας.

3. Οι αιτήσεις πρέπει να συνοδεύονται από τα εξής έγγραφα στην ελληνική και αγγλική γλώσσα για την Ελληνική Δημοκρατία και στην κινεζική ή αγγλική γλώσσα για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας:

   α) Αποδείξεις αδειοδοτικού διακανονισμού σε σχέση με δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας κάθε είδους, συμπεριλαμβανομένων ιδίως των πνευματικών δικαιωμάτων και των συγγενικών δικαιωμάτων (τα «συγγενικά δικαιώματα» νοείται ότι περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, ηθικά δικαιώματα, δικαιώματα εκτελεστών και δικαιώματα αναμεταδοτών) που είναι ενσωματωμένα ή απορρέουν από μία συμπαραγωγή, σε επαρκή βαθμό για τους σκοπούς της εκπλήρωσης των στόχων της σύμβασης συμπαραγωγής, συμπεριλαμβανομένων των διακανονισμών άδειας δημόσιας εκτέλεσης, διανομής, αναμετάδοσης, διάθεσης στο διαδίκτυο ή άλλως, και πώλησης ή ενοικίασης φυσικών ή ηλεκτρονικών αντιτύπων της συμπαραγωγής στις επικράτειες των χωρών προέλευσης των Συμβαλλομένων καθώς και σε τρίτες χώρες και συμπεριλαμβανομένης της άδειας πνευματικών και συγγενικών δικαιωμάτων σε σχέση με λογοτεχνικά, δραματικά, μουσικά ή καλλιτεχνικά έργα που έχουν διασκευαστεί από τον αιτούντα για τους σκοπούς της συμπαραγωγής,

   β) Την υπογεγραμμένη σύμβαση συμπαραγωγής, η οποία υπόκειται στην έγκριση των Αρμόδιων Αρχών,

   - Το τελικό σενάριο
   - Μία σύνοψη της ταινίας
   - Τον προϋπολογισμό της ταινίας

   γ) Το σχέδιο χρηματοδότησης της ταινίας

δ) Κατάλογο απαιτούμενου εξοπλισμού (τεχνικού, καλλιτεχνικού ή άλλου) και προσωπικού, συμπεριλαμβανομένης της ιθαγένειας του προσωπικού και των ρόλων που θα παίζουν οι ηθοποιοί,

ε) Το χρονοδιάγραμμα παραγωγής,

στ) Συμφωνία διανομής,

ζ) Η σύμβαση συμπαραγωγής πρέπει να προβλέπει τα εξής θέματα:

- Τον τίτλο της ταινίας, ακόμη και εάν είναι προσωρινός,
- Το όνομα του συγγραφέα ή του υπεύθυνου για τη διασκευή, εάν προέρχεται από λογοτεχνική πηγή,
- Το όνομα του σκηνοθέτη (επιτρέπεται ρήτρα ασφαλείας για την αντικατάστασή του, εφ' όσον χρειασθεί),
- Το ποσό των οικονομικών εισφορών των συμπαραγωγών,
- Την οικονομική δέσμευση κάθε παραγωγού σε σχέση με την ποσοστιαία κατανομή των δαπανών αναφορικά με το κόστος εμφάνισης, επεξεργασίας, παραγωγής και μεταπαραγωγής έως τη δημιουργία της τελικής κόπιας,
- Την κατανομή των εσόδων και των κερδών, συμπεριλαμβανομένου του καταμερισμού ή διαμοιρασμού των αγορών,
- Την αντίστοιχη συμμετοχή των συμπαραγωγών σε δαπάνες που υπερβαίνουν τον προϋπολογισμό ή στα οφέλη από τυχόν εξοικονόμηση του κόστους παραγωγής,

η) Τον καταμερισμό των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας σε κινηματογραφική συμπαραγωγή, συμπεριλαμβανομένης της ιδιοκτησίας και αδειοδότησης αυτών.

θ) Μία ρήτρα στη σύμβαση πρέπει να αναγνωρίζει ότι η έγκριση της ταινίας, με την οποία η ταινία αποκτά δικαίωμα στα οφέλη της παρούσας Συμφωνίας, δεν υποχρεώνει την Αρμόδια Αρχή οποιουδήποτε εκ των Συμβαλλομένων να επιτρέψει τη δημόσια προβολή της ταινίας. Ομοίως, η σύμβαση πρέπει να παραθέτει τις προϋποθέσεις οικονομικού διακανονισμού μεταξύ των συμπαραγωγών σε περίπτωση που οι Αρμόδιες Αρχές κάθε Συμβαλλόμενου δεν επιτρέψουν τη δημόσια προβολή της ταινίας σε οποιαδήποτε από τις δύο χώρες ή σε τρίτες χώρες,

ι) Αθέτηση της σύμβασης συμπαραγωγής,

ια) Μία ρήτρα που να υποχρεώνει τον πλειοψηφικό συμπαραγωγό να συνάψει ασφαλιστήριο συμβόλαιο, το οποίο καλύπτει όλους τους κινδύνους παραγωγής,

ιβ) Την κατά προσέγγιση ημερομηνία έναρξης των γυρισμάτων,

ιγ) Το χρονοδιάγραμμα παραγωγής,

ιδ) Τον τρόπο με τον οποίο η συμπαραγωγή θα ενταχθεί σε διεθνή φεστιβάλ,

ιε) Άλλες διατάξεις που απαιτούν οι Αρμόδιες Αρχές.

4. Οι συμπαραγωγοί θα παράσχουν περαιτέρω έγγραφα και πληροφορίες που οι Αρμόδιες Αρχές θεωρούν απαραίτητα προκειμένου να επεξεργασθούν την αίτηση συμπαραγωγής τους ή προκειμένου να παρακολουθούν τη συμπαραγωγή ή την εκτέλεση της σύμβασης συμπαραγωγής.

5. Δεν θα δίνεται έγκριση σε εγχείρημα του οποίου οι Συμπαραγωγοί συνδέονται μέσω κοινής διαχείρισης ή ελέγχου, παρά μόνο στο βαθμό που μια τέτοια ένωση έχει συσταθεί ειδικά για το σκοπό της Κινηματογραφικής Συμπαραγωγής.

6. Ουσιώδεις διατάξεις της αρχικής σύμβασης συμπαραγωγής μπορούν να τροποποιηθούν μόνο με την προηγούμενη έγκριση των Αρμόδιων Αρχών.

7. Η αντικατάσταση συμπαραγωγού υπόκειται στην προηγούμενη έγκριση των Αρμόδιων Αρχών.

8. Η συμμετοχή παραγωγού από τρίτη χώρα στη συμπαραγωγή υπόκειται στην προηγούμενη έγκριση των Αρμόδιων Αρχών.

9. Οι Αρμόδιες Διοικήσεις θα τηρούνται αμοιβαία ενήμερες για τις αποφάσεις τους.

FILM CO-PRODUCTION AGREEMENT BETWEEN THE MINISTRY OF CULTURE AND SPORTS OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE STATE ADMINISTRATION OF PRESS, PUBLICATION, RADIO, FILM AND TELEVISION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Ministry of Culture and Sports of the Hellenic Republic and the State Administration of Press, Publication, Radio, Film and Television of the People's Republic of China, hereinafter referred to as "the Parties";

Considering the desire of both countries to strengthen film relations and audiovisual production in general between the Hellenic Republic and the People's Republic of China;

Considering the fact that such mutual cooperation may serve the development of film production and distribution and encourage further development of cultural and technological relations between the two countries;

Considering that co-production endeavors may benefit the film industries of the respective Parties and contribute to the economic growth of the film, television and audiovisual production and distribution industries in the Hellenic Republic and the People's Republic of China;

Noting their mutual decision to establish a framework for encouraging all audiovisual media output, especially the co-production of films;

Referring to the Executive Program for Cultural Exchanges under the Agreement on Cultural Cooperation between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of China for the period 2011-2013;

Have therefore agreed as follows:

Article 1 Definitions

For the purpose of this Agreement:

1. "Co-production" or "Co-production Film" means a cinematographic work, with or without accompanying sound, regardless of length or genre, including fiction, animation and documentary productions, made by a Chinese co-producer and a Greek co-producer, the first screening of which is in cinema theatres, produced in any format, for distribution through any venue or medium, including theatres, television, internet, videocassette, videodisc, CD-ROM or any other means, including future forms of cinematographic and production distribution;

2. "Co-producer" means the Chinese co-producer or the Greek co-producer, and "Co-producers" means the Chinese co-producer and the Greek co-producer;

"Greek co-producer" means the Greek legal person or entity who undertakes the arrangement necessary for the making of the Co-production Film;

"Chinese co-producer" means the Chinese legal person or entity who undertakes the arrangement necessary for the making of the Co-production Film;

3. "Competent Authorities" means both Competent Authorities responsible for the implementation of this Agreement or either Competent Authority in regard to its own country, as the case may be. The Competent Authorities are:

For the Hellenic Republic: The Hellenic Ministry of Culture and Sports.

For the People's Republic of China: The State Administration of Press, Publication, Radio, Film and Television.

Article 2 Project Approval, Recognition as Domestic Film and Entitlement to Benefits

1. Films to be co-produced pursuant to this Agreement must be jointly approved by the Competent Authorities.

2. Co-production Films that have been approved under the terms of this Agreement shall be treated as national films in compliance with the legislation in force within the territory of each of the two Parties. Such Co-production Films shall be entitled to the benefits to which the film production industry is entitled by virtue of each Party's domestic legislation or by those decreed in due by each Party. These benefits accrue solely to the Co-producer of the country that grants them. The Competent Authority of each Party shall provide the Competent Authority of the other Party with a list of the legislation governing such benefits. In the event that such legislation is amended, in any way whatsoever, by either of the Parties, the Competent Authority of the relevant Party undertakes to inform the Competent Authority of the other Party of the terms of such amendments.

3. In order to benefit from the provisions of the Agreement, Co-production Films must be approved by the Competent Authority of both Parties. Applications for co-production status shall comply with the procedures provided to this end by each of the Parties and the minimum requirements set forth in Annex 1 hereto.

4. The Competent Authorities of the two Parties shall provide each other, with all

information relating to the approval, rejection, amendment or withdrawal of applications for co-production status hereunder.

5. The Competent Authorities of the two Parties shall consult with each other, prior to rejecting any application for co-production status. Without prejudice to paragraph 2(6), where the Competent Authorities of the two Parties have granted co-production status to a film, such status shall not subsequently be withdrawn save that the said authorities agree.

6. Each Competent Authority of the Parties is entitled to revoke co-production status of a Co-production Film and the attendant rights and benefits, if the respective Co-producer fails to comply with the conditions according to which the Parties have approved a Co-production Film or the Co-producer is in material breach of the co-production agreement.

7. In relation to Greece, a Co-production Film will be recognized as having completed the provisional approval process once the Greek Competent Authority provides written notification to the Greek co-producer that provisional approval has been granted. A Co-production Film will be recognized as having completed the final approval process once Greece Competent Authority provides written notification to Greece co-producer that final approval has been granted.

8. In relation to China, a Co-production Film will be recognized as having completed the provisional approval process once the Chinese Competent Authority has granted it "The Chinese-Foreign Co-Production Film Shooting Permit". A Co-production Film will be recognized as having completed the final approval process once the Chinese Competent Authority has granted it "The Film Public Screening Permit".

Article 3 Requirements on Co-Producers

In order to qualify for the benefits of co-production, the Co-producers shall provide evidence that they have the proper technical organization, adequate financial support, recognized professional standing and qualifications to bring the Co-production to a successful conclusion.

Article 4 Production, Participant and Language

1. Co-production Films shall be developed, shot, made, processed, dubbed or subtitled, up to creation of the first release print in the countries of the participating Co-producers. However, if the screenplay or the subject of the Co-production Film so requires, location shooting, exterior or interior, in a country not participating in the co-production may be authorized by the Competent Authorities. Similarly, if processing, dubbing or subtitling services of satisfactory quality are not available in a country participating in the Co-production Film, the Competent Authorities may authorize the procurement of such services from a supplier in a third country.

2. The producers, authors, scriptwriters, performers, directors, professionals and technicians participating in a Co-production Film, must be citizens or permanent residents of the Hellenic Republic or of the People's Republic of China in accordance, with the domestic legislation of the Parties respectively.

3. Should a Co-production Film require so, the participation of artistic and technical staff and professionals who do not fulfill the conditions provided by paragraph (2) may be permitted, in exceptional circumstances, subject to the approval of the Competent Authorities.

4. Inclusion of any other language in a Co-production Film other than the languages permitted according to the respective domestic legislation of the Parties, may be

permitted if the screenplay requires so.

Article 5 Co-Production with Third Party

With joint approval by the Competent Authorities, any third party co-producer may participate in co-producing a Co-production Film under this Agreement.

Article 6 Financial Contribution and Revenue Distribution

1. The respective contributions of the Co-producers may vary from twenty (20) to eighty (80) per cent of the total budget for each Co-production Film. In addition, the Co-producers shall be required to make an effective technical and creative contribution, proportional to their financial investment in the Co-production Film. The technical and creative contribution should be comprised of the combined share of authors, performers, technical-production personnel, laboratories and facilities.

Any exception to the abovementioned principles must be approved by the Competent Authorities, who may, in special cases, authorize that the respective contributions by the Co-producers vary from ten (10) to ninety (90) per cent.

2. In the event that a producer from a third country is authorized to participate in the Co-Production Film, its contribution shall not be less than ten (10) per cent and more than twenty (20) per cent.

3. The sharing of revenues by the Co-producers should, in principle, be proportional to their respective contributions to the production financing and be subject to approval by the Competent Authorities.

Article 7 Intellectual Property and Original Materials

1. The Co-producers shall ensure that intellectual property rights in a Co-production Film that are not owned by them, will be available to them through assignment or license arrangements sufficient to fulfill the objectives of this Agreement, as stipulated in par. 3 (a) of the Annex.

2. Allocation of intellectual property rights in a Co-production Film, including ownership and licensing thereof, shall be specified in the co-production contract to be executed by the Co-producers.

3. Each Co-producer shall have free access to all the original co-production materials and the right to duplicate or print there from, but not the right to any use or assignment of intellectual property rights in the said materials, except as is determined by the Co-producers in the co-production contract.

4. Each Co-producer shall be an owner on a joint basis of the physical copy of the original negative or other recording media in which the master Co-production is made, not including any intellectual property rights that may be embodied in the said physical copy, except as is determined by the Co-producers in separate agreements.

5. Where the Co-production is made on film negative, the negative will be developed in a laboratory chosen mutually by the co-producers, and will be deposited therein, in the name of both Co-producers.

Article 8 Facilitation of Personnel and Equipment Entry

The Parties shall facilitate the temporary entry and the re-export of any film equipment necessary for the production of Co-production Films under this Agreement, subject to the domestic legislation in force in their respective jurisdictions. Each Party

shall use best endeavors, under its domestic legislation to permit the creative and technical personnel of the other Party to enter and reside in its territory for the purpose of participating in the production of Co-production Films.

Article 9 Permission to Exhibit Publicly

Approval of a proposal for the co-production of a film by the Competent Authorities does not imply any permission or authorization to show or distribute the film thus produced.

Article 10 Quota Regulation

1. If a Co-production Film is marketed in a country that has quota regulations in regard to both Parties, it shall be included in the quota of the country, which is the majority co-producer. In the event that the contributions of the Co-producers are equal, the Co-production Film shall be included in the quota of the country of which the director of the Co-production Film is a citizen or a permanent resident.

2. If a Co-production Film is marketed in a country that has quota regulations in regard to one of the Parties, the Co-production Film shall be marketed by the Party in regard to whom there is no quota.

3. In all matters concerning the marketing or export of a Co-production Film, each Party shall accord the Co-production Film the same status and treatment as a domestic production.

Article 11 Identification of Co-Production

1. All Co-production Films shall be identified as Greek-Chinese or Chinese-Greek co-productions.

2. Such identification shall appear in a separate opening and credit title, in all commercial advertising and promotional material, whenever co-produced films are shown at any public performance.

Article 12 Status of Annex

The Competent Authorities shall act in accordance with the Rules of Procedure appended in the Annex hereto, which constitutes an integral part of this Agreement, but may, in a given case, jointly authorize co-producers to act in accordance with ad hoc rules, which they have approved.

Article 13 International Film Festival

The majority co-producer enjoys first option to send a Co-production Film to film festivals. If both co-producers approve, either one may send a Co-production Film to international film festivals provided that the respective Competent Authorities have been informed of this intention 30 days before the event starts.

Article 14 Amendment and Review

1. The Competent Authorities of the Parties shall supervise and review the working of this Agreement, strive to resolve any difficulties in its implementation, and make any proposals considered necessary for any modification of this Agreement.

2. The Parties may amend this Agreement by mutual consent. Any such amendments shall enter into force in accordance with the terms specified in Article 16.1.

Article 15 Dispute Settlement

Any differences between the Parties arising from the interpretation or the implementation of this Agreement shall be settled through the Competent Authorities.

Article 16 Entry into Force and Termination

1. This Agreement shall enter into force on the date of the second of the Diplomatic Notes by which the Parties notify each other that their internal legal procedures for its entry into force have been complied with.

2. This Agreement shall be valid for a period of five (5) years and shall automatically be extended for additional periods of five (5) years each, unless terminated by either Party giving at least six (6) months written prior notice to the other Party of its intention to terminate the Agreement.

3. Co-productions which have been approved by the Competent Authorities and which are in progress at the time of notice of termination of this Agreement by either Party shall continue to benefit fully from the provisions of this Agreement until completion.

4. In the event of termination of this Agreement, its terms shall continue to apply to the division or revenues from completed co-productions.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

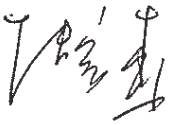
DONE in Athens, on April 27, 2017, in two originals, each in the Greek, Chinese and English languages, all texts being equally authentic.

Signature



For the Ministry of Culture
and Sports
of the Hellenic Republic

Signature



For the State Administration of Press,
Publication, Radio, Film and Television
of the People’s Republic of China

ANNEX

RULES OF PROCEDURE

1. Applications for qualifications of a film for co-production benefits must be filed concurrently with Competent Authorities at least sixty days prior to the commencement of shooting or key animation of the film.

The Chinese Competent Authority designates the China Film Co-production Corporation as the Chinese handling organization through which co-production films are assessed for co-production status.

The Greek Competent Authority designates the Greek Film Center as the Greek handling organization through which co-production films are assessed for co-production status.

2. The Competent Authorities shall notify each other of their decision regarding any such application for co-production within fifty days from the date of submitting the complete documentation listed in the Annex to this Agreement.

3. Applications must be accompanied by the following documents in the Greek and English language for the Hellenic Republic and in the Chinese or English language for the People’s Republic of China:

a) A proof of license arrangements with respect to intellectual property rights, of any sort, including in particular copyright and neighboring rights (“neighboring rights” shall be understood as including, inter alia, moral rights, performers’ rights and broadcasters’ rights), embodied in, or arising from, a co-production, to an extent sufficient for purposes of fulfilling the objectives of the co-production contract, including clearance arrangements for public performance, distribution, broadcast, making available by internet or otherwise, and sale or rental of physical or electronic

copies of the co-production in the territories of the Parties' home countries as well as in third countries and including copyright and neighboring rights clearance with respect to any literary, dramatic, musical or artistic work which has been adapted by the applicant for purposes of the co-production;

b) The signed co-production contract, which is subject to the approval of the Competent Authorities;

- The final script;
- A synopsis of the film;
- The budget of the film;

c) The plan for financing the film;

d) The list of required equipment (technical, artistic or other) and personnel, including nationality of personnel and roles to be played by the performers;

e) The production schedule;

f) A distribution agreement;

g) The co-production contract must make provision for the following issues:

- The title of the film, even if provisional;
- The name of the writer or the person responsible for adapting the subject if it is drawn from literary source;
- The name of the director (a safety clause is permitted for his replacement, if necessary);
- The amount of the financial contributions of the co-producers;
- The financial undertakings of each producer in respect of the percentage

apportionment of expenditures with regard to development, elaboration, production and postproduction costs up to the creation of the answer print;

- The distribution of revenue and profits including the sharing or pooling of markets;
- The respective participation of the co-producers in any costs, which exceed the budget, or in the benefits from any savings in the production cost;

h) Allocation of intellectual property rights in a co-production film, including ownership and licensing thereof;

i) A clause in the contract must recognize that the approval of the film, entitling it to benefits under the Agreement, does not obligate the Competent Authorities of either Party to permit the public screening of the film. Likewise, the contract must set out the conditions of a financial settlement between the co-producers in the event that the Competent Authorities of each Party refuse to permit the public screening of the film in either country or in third countries;

j) Breach of the co-production contract;

k) A clause, which requires the major co-producer to take out an insurance policy covering all production risks;

l) The approximate starting date of shooting;

m) The production schedule;

n) The manner in which the co-production shall be entered in international festivals;

o) Other provisions required by the Competent Authorities.

4. The co-producers will provide any further documentation and information that the Competent Authorities deem necessary in order to process the co-production application or in order to monitor the co-production or the execution of the co-production agreement.

5. Approval shall not be given to a project where the Co-producers are linked by common management or control, except to the extent that such an association has been established specifically for the purpose of the Co-production Film itself.

6. Material provisions in the original co-production contract may be amended subject to prior approval by the Competent Authorities.

7. The replacement of a co-producer is subject to the prior approval by the Competent Authorities.

8. The participation of a producer from a third country in the co-production is subject to the prior approval of the Competent Authorities.

9. The Competent Administrations will keep each other informed of their decisions.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 16 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 7 Σεπτεμβρίου 2020

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Οι Υπουργοί

Οικονομικών
ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ

Εξωτερικών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ-ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

Πολιτισμού και Αθλητισμού
ΣΤΥΛΙΑΝΗ ΜΕΝΔΩΝΗ

Επικρατείας
ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΠΙΕΡΡΑΚΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 7 Σεπτεμβρίου 2020

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32, Αθήνα
Τηλ. Κέντρο 210 5279000
Κείμενα προς δημοσίευση: webmaster.et@et.gr
0100168070920002 8